

អំឡុងសង្ស័យ :
នោះ

នោះ

អង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលបរទេស

ELEPHANT BLANC

និង

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

ផ្នែកទី មួយ

មូលដ្ឋាន

"ដោយយល់ថា" រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា មានបំណងឱ្យអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលបរទេស ELEPHANT BLANC ធ្វើសកម្មភាពមនុស្សធម៌ ដើម្បីសុខុមាលភាពសង្គម និងផលប្រយោជន៍សាធារណៈ ដោយធ្វើការសហប្រតិបត្តិការជាមួយរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា និង

"ដោយយល់ថា" អង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលបរទេស ELEPHANT BLANC មានទិសដៅការអន្តរជាតិ នៅប្រទេសបារាំង និងមានការិយាល័យកណ្តាលនៅភ្នំពេញ ជាអង្គការមនុស្សធម៌ មិនធ្វើអាជីវកម្មយកចំណេញ ដូចមានចែងនៅក្នុងឯកសារនៃសេចក្តីប្រកាសបេសកកម្ម ទិសដៅ និងកម្មវិធីរបស់អង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលបរទេស ELEPHANT BLANC ។

"ដោយយល់ថា" អង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលបរទេស ELEPHANT BLANC យល់ព្រមអនុវត្តតាមវិធានច្បាប់នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។

ស្ថិតក្នុងគោលបំណងនៃអនុស្សរណៈនេះ រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ដែលតំណាងដោយក្រសួងការបរទេស និងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ និងអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលបរទេស ELEPHANT BLANC បានព្រមព្រៀងគ្នាដូចតទៅ :

MIB

ផ្នែកទីពីរ

កាតព្វកិច្ចរបស់រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាមានកាតព្វកិច្ចដូចតទៅ :

ប្រការ ១ :

ទទួលស្គាល់ថាអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលបរទេស **ELEPHANT BLANC** ដែលបានអនុញ្ញាតឱ្យបើកការិយាល័យនៅភ្នំពេញ ឬតាមខេត្តក្រុងនានា ដើម្បីធ្វើសកម្មភាពមនុស្សធម៌ និងអនុវត្តគម្រោងការ ដែលទទួលបានការអនុញ្ញាតនៅក្នុងក្របខ័ណ្ឌច្បាប់ និងបទបញ្ញត្តិទាំងឡាយនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងបំពេញភារកិច្ចស្របតាមអនុស្សរណៈនេះ ។

ប្រការ ២ :

អនុញ្ញាតឱ្យអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលបរទេស **ELEPHANT BLANC** អនុវត្តការងារមនុស្សធម៌នៅទីកន្លែងផ្សេងៗទៀត ឬតាមទីរួមខេត្ត ដោយមានការយល់ព្រមត្រឹមត្រូវពីអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចនៃរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ដោយផ្អែកលើអាទិភាពរបស់រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា និងសមត្ថភាពជំនាញ និងថវិកា ដែលអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលបរទេសនេះមាន ។

ប្រការ ៣ :

ផ្តល់ជូននូវលិខិតសំគាល់ខ្លួនដល់បុគ្គលិកបរទេស ដែលត្រូវទទួលបាននូវលិខិតអនុញ្ញាតឱ្យធ្វើការងារពីក្រសួងទទួលបន្ទុកវិស័យការងារ តាមច្បាប់កំណត់របស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។ ពាក្យថា "បុគ្គលិកបរទេស" គឺរាប់បញ្ចូលទាំងអ្នកតំណាងអង្គការ បុគ្គលិកបរទេស អ្នកជំនាញ ទីប្រឹក្សា និងអ្នកម៉ៅការបរទេសទាំងអស់ដែលត្រូវបានជ្រើសរើសអោយបំពេញមុខងារពិសេសណាមួយ យោងតាមទេពកោសល្យជាក់ស្តែង និងជំនាញច្បាស់លាស់ ។

ប្រការ ៤ :

អនុញ្ញាតឱ្យស្នាក់នៅបណ្តោះអាសន្ននៅក្នុងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ចំពោះបុគ្គលិកបរទេសនៃអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាល **ELEPHANT BLANC** កាលបើពេលវេលានៃការងារនោះត្រូវបំពេញលើសពីបីខែ ហើយការអនុញ្ញាតនោះ ត្រូវធ្វើឡើងទៅតាមការកំណត់នៃច្បាប់ និងបទបញ្ញត្តិផ្សេងៗនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។

Handwritten signature/initials

ប្រការ ៥ :

អនុញ្ញាតឱ្យអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលបរទេស **ELEPHANT BLANC** សហការផ្តល់ជាមួយ ក្រសួង និងស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធនៃរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ក្នុងគោលបំណងធ្វើគំរោងផែនការ ការអនុវត្តន៍ ការត្រួត ពិនិត្យ និងការបូកសរុបវាយតម្លៃលើគំរោងការ ។

ប្រការ ៦ :

ជូនព័ត៌មានដល់អង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលបរទេស **ELEPHANT BLANC** នូវច្បាប់ បទបញ្ញត្តិ សេចក្តីសម្រេច និងបទកំណត់ផ្សេងទៀត ដែលពាក់ព័ន្ធដល់ការគ្រប់គ្រងអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាល ។

ប្រការ ៧ :

អនុញ្ញាតអោយអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលបរទេស **ELEPHANT BLANC** ជួលដី ជួលផ្ទះ សាងសង់ ឬជួលការិយាល័យ និងអាគារ ដែលចាំបាច់សំរាប់ធ្វើសកម្មភាពមនុស្សធម៌ សមស្របតាមច្បាប់ និងបទបញ្ញត្តិ ក្នុងស្រុក និងជ្រើសរើសបុគ្គលិកកម្ពុជា ដោយគោរពតាមបទបញ្ញត្តិច្បាប់ការងារ ។

ប្រការ ៨ :

អនុញ្ញាតការនាំចូលនូវសំភារៈប្រើប្រាស់ គ្រឿងបរិក្ខារ គ្រឿងចក្រ ដែលបានកំណត់ក្នុងគំរោងការ ដែលទទួលការអនុញ្ញាត និងស្របតាមច្បាប់ និងបទបញ្ញត្តិទាំងឡាយជាធរមានរបស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។ ពន្ធអាករលើការនាំចូលទាំងនោះជាបន្តបន្ទាប់រដ្ឋ ។

ចំពោះសំភារៈប្រើប្រាស់ផ្ទាល់ខ្លួន និងយានយន្តត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យនាំចូលតាមរបបនាំចូលបណ្តោះ អាសន្ន ។

ប្រការ ៩ :

យល់ព្រមថាអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលបរទេស **ELEPHANT BLANC** និងបុគ្គលិកបរទេស របស់ខ្លួន នឹងត្រូវបានទទួលនូវគុណប្រយោជន៍ដូចអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលបរទេស និងបុគ្គលិកបរទេស ដទៃទៀត ដែលបានអនុញ្ញាត អោយធ្វើសកម្មភាពក្នុងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា លើកលែងតែក្នុងករណីដែលមានចែង ក្នុងប្រការទី ១៩ ។

NIB

ប្រការ ១០ :

ផ្តល់ទិដ្ឋាការចាំបាច់ដោយឥតគិតថ្លៃ ដោយស្មានបេសកកម្មការទូតកម្ពុជាប្រចាំនៅបរទេសចំពោះ បុគ្គលិកបរទេស រួមទាំងសមាជិកគ្រួសាររបស់គេសំរាប់រយៈពេល១ខែដំបូងនៃការស្នាក់នៅកម្ពុជា។ រាល់ការ បន្តទិដ្ឋាការជាបន្តបន្ទាប់មកទៀតនឹងមិនត្រូវគិតតំលៃឡើយ។ សមាជិកគ្រួសាររួមមាន ប្តី ប្រពន្ធ កូន និង ឪពុក ម្តាយ។

ផ្នែកទី បី

កាតព្វកិច្ចរបស់អង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលបរទេស ELEPHANT BLANC

អង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលបរទេស ELEPHANT BLANC មានកាតព្វកិច្ចដូចតទៅ :

ប្រការ ១១ :

គោរពទាំងស្រុងនូវច្បាប់ និងបទបញ្ញត្តិទាំងឡាយនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងមិនអនុញ្ញាត ឱ្យបុគ្គលិករបស់ខ្លួនចូលរួមក្នុងសកម្មភាពទាំងឡាយណា ដែលអាចប៉ះពាល់ដល់សន្តិភាព ស្ថេរភាព និងសណ្តាប់ ធ្នាប់សាធារណៈ ឬបង្កនូវភាពអន្តរាយដល់សន្តិសុខជាតិ ឯកភាពជាតិ វប្បធម៌ជាតិ ប្រពៃណី ទំនៀមទំលាប់ ជាតិរបស់សង្គមកម្ពុជា។

ប្រការ ១២ :

អនុវត្តនូវសកម្មភាពទាំងឡាយ និងប្រតិបត្តិកិច្ចវិធីជំនួយក្នុងប្រទេសកម្ពុជា តាមកំរិតនៃ បុគ្គលិក ធនធាន និងថវិកា ដូចបានចែងយ៉ាងលម្អិតក្នុងឧបសម្ព័ន្ធនៃអនុស្សរណៈនេះ។

ប្រការ ១៣ :

ចូលរួមតែក្នុងប្រភេទសកម្មភាពណាដើម្បីបំរើសុខុមាលភាពសង្គម និងផលប្រយោជន៍សាធារណៈ ដែលបានទទួលការអនុញ្ញាត។ មិនធ្វើអាជីវកម្មយកចំណេញ មិនចូលរួមគ្រប់សកម្មភាពនយោបាយដោយ ប្រកាន់ខ្ជាប់នូវទិសដៅមនុស្សធម៌និងអភិវឌ្ឍន៍សង្គមតែប៉ុណ្ណោះ។ រាយការណ៍ជូនក្រសួងការបរទេស និងសហ ប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិរយៈពេលបីខែម្តងដោយពិពណ៌នាលំអិតពីសកម្មភាព ក្នុងផែនការនៃការហ្វឹកហាត់ការ អនុវត្តន៍គំរោង ឬកម្មវិធីរបស់អង្គការ។

NIB

ប្រការ ១៤ :

បើកគណនីនៅធនាគារណាមួយ ដែលទទួលស្គាល់ដោយធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ហើយធានាថា ប្រាក់ចំណាយសំរាប់ផ្នែករដ្ឋបាលដែលគិតជាមធ្យមមិនត្រូវលើសពី ២៥ ភាគរយនៃថវិកាសរុប ព្រមទាំងត្រូវ ផ្តល់របាយការណ៍ជារៀងរាល់ឆ្នាំនូវតារាងតុល្យការគណនេយ្យលទ្ធផល ឬគណនេយ្យ ចំណូល ចំណាយ ព្រម ទាំងឯកសារផ្សេងៗ ទៅក្រសួងការបរទេស និងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ និងក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ យ៉ាងយឺត ៩០ ថ្ងៃ ក្រោយថ្ងៃបិទការិយបរិច្ឆេទគណនេយ្យរបស់អង្គការ ឬក្រោយថ្ងៃបិទការិយបរិច្ឆេទឆ្នាំថវិកា នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។

ប្រការ ១៥ :

ផ្តល់ជូនក្រសួងការបរទេស និងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ នូវបញ្ជីឈ្មោះថ្មីៗនៃបុគ្គលិកបរទេស និងកិច្ចសន្យាការងារព្រមទាំងជូនដំណឹងជាបន្ទាន់រាល់ការផ្លាស់ប្តូររាប់ទាំងការផ្លាស់ប្តូរអាស័យដ្ឋាន នៃការិយាល័យកណ្តាល ឬសាខារបស់ខ្លួននៅកម្ពុជា ។

បញ្ជីឈ្មោះត្រូវរាប់បញ្ចូលព័ត៌មានដូចតទៅ :

- ១. ឈ្មោះ (នាម និង គោត្តនាម)
- ២. សញ្ជាតិ
- ៣. លេខលិខិតឆ្លងដែន ឬលេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ ឬលេខឯកសារផ្សេងទៀតដែលមានតំលៃ ស្មើគ្នា ។
- ៤. មុខនាទីក្នុងអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាល
- ៥. រយៈពេលនៃកិច្ចសន្យាការងារ- លិខិតអនុញ្ញាតឱ្យធ្វើការងារ
- ៦. ឈ្មោះសមាជិកគ្រួសារផ្ទាល់ដែលនៅក្នុងបន្ទុក និង
- ៧. អាស័យដ្ឋាននៅកម្ពុជា

ផ្តល់ជូនក្រសួងការបរទេស និងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ នូវបញ្ជីឈ្មោះ និងតួនាទីបុគ្គលិក

ក្នុងស្រុក ។

11/3

ប្រការ ១៦ :

ប្រើប្រាស់បុគ្គលិកកម្ពុជាអោយបានច្រើន ដោយគោរពច្បាប់ការងារ និងខិតខំកាត់បន្ថយចំនួនបុគ្គលិកបរទេសឱ្យនៅតិចបំផុតដែលអាចធ្វើទៅបានក្នុងរាល់គំរោង ឬកម្មវិធី ហើយបញ្ជាក់នូវផែនការផ្ទេរទេពកោសល្យ និងជំនាញដល់បុគ្គលិកកម្ពុជា ឱ្យបានច្បាស់លាស់ ។

ប្រការ ១៧ :

ចៀសវាងការជ្រើសរើសអ្នកទេសចរណ៍ ឬជនបរទេសអន្តោប្រវេសន្តខុសច្បាប់ឱ្យធ្វើការ ទោះបីពេញការងារអ្វីក៏ដោយ ។ បុគ្គលិកបរទេសត្រូវមានលិខិតអនុញ្ញាតអោយធ្វើការងារពីក្រសួងទទួលបន្ទុកវិស័យការងារនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។

ប្រការ ១៨ :

បំពេញការងារដោយពិគ្រោះយោបល់ និងសហការឱ្យបានជិតស្និទ្ធជាមួយស្ថាប័នរដ្ឋាភិបាល ដែលជាដៃគូនិងអាជ្ញាធរមូលដ្ឋាន ដើម្បីអនុវត្តនូវគំរោង ឬកម្មវិធីនានា ។ ជាពិសេសត្រូវមានការជូនដំណឹងទៅដៃគូនៅពេលចាត់តាំងបុគ្គលិកជំនាញឱ្យទៅធ្វើការនៅការដ្ឋាន ឬក៏ស្នើសុំពន្យារពេលទិដ្ឋាការសំរាប់បុគ្គលិកជំនាញដើម្បីបំពេញការងារ ។

ប្រការ ១៩ :

យល់ព្រមថា បុគ្គលិកក្នុងស្រុក និងបុគ្គលិកបរទេសត្រូវដាក់ឱ្យស្ថិតនៅក្រោមបទបញ្ញត្តិ ស្តីពីពន្ធលើប្រាក់បៀវត្ស និងពន្ធអាករផ្សេងៗនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា លើកលែងតែមានការសំរេចផ្សេងរបស់រាជរដ្ឋាភិបាល ។

អង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលបរទេស **ELEPHANT BLANC** យល់ព្រមគោរពកាតព្វកិច្ចសារពើពន្ធស្របទៅតាមច្បាប់ និងបទបញ្ញត្តិនានាស្តីពីសារពើពន្ធនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។

mlb

ផ្នែកទី បួន

អវសានកម្ម

ប្រការ ២០ :

នាយកអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាល ឬតំណាងប្រចាំប្រទេសកម្ពុជា ឬតំណាងផ្លូវការផ្សេងទៀតទទួលសិទ្ធិពីអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលបរទេស **ELEPHANT BLANC** ត្រូវបានទទួលស្គាល់ឱ្យធ្វើសកម្មភាពក្នុងនាមអង្គការ ជាមួយនិងរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ក្រោយពេលចុះហត្ថលេខាលើអនុស្សរណៈនេះ ។

ប្រការ ២១ :

អង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលបរទេស **ELEPHANT BLANC** មានសិទ្ធិផ្អាកសកម្មភាពរបស់ខ្លួនបន្ទាប់ពីបានជូនដំណឹងជាលិខិតអនុសិទ្ធិដល់រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាចំនួន៦០ថ្ងៃមុន ។ អង្គការនេះអាចចាប់ផ្តើមធ្វើការឡើងវិញបាន ដោយគ្រាន់តែជូនដំណឹងជាលិខិតអនុសិទ្ធិទៅក្រសួងការបរទេស និងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ តែប៉ុណ្ណោះ ។

ប្រការ ២២ :

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាអាចបញ្ចប់អនុស្សរណៈនេះ បន្ទាប់ពីមានការជូនដំណឹងជាលិខិតអនុសិទ្ធិបញ្ជាក់ដ៏ត្រឹមត្រូវដល់អង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលបរទេស **ELEPHANT BLANC** ក្នុងករណីអង្គការបានរំលោភលើអនុស្សរណៈ និងបញ្ឈប់ផ្តល់ការអនុញ្ញាតស្នាក់នៅបណ្តោះអាសន្នដល់បុគ្គលិកបរទេស ប្រសិនបើមានការរំលោភបំពានលើអនុស្សរណៈនេះ ។

ប្រការ ២៣ :

រាល់វិវាទរវាងរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា និងអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលបរទេស **ELEPHANT BLANC** ពាក់ព័ន្ធនឹងការអនុវត្តអនុស្សរណៈនេះ ត្រូវដោះស្រាយតាមរយៈការចរចាផ្ទាល់រវាងភាគីទាំងពីរ ដោយសុទ្ធចិត្ត ។

ប្រការ ២៤ :

អនុស្សរណៈនេះអាចបញ្ចប់បានដោយភាគីណាមួយ បន្ទាប់ពីបានជូនដំណឹងជាលិខិតអនុសិទ្ធិក្នុងរយៈពេល ៦០ ថ្ងៃ ធ្វើជូនភាគីម្ខាងទៀត ។

(Handwritten signature and initials)

ប្រការ ២៥ :

អនុស្សរណៈនេះនឹងចូលជាធរមានចាប់ពីពេលចុះហត្ថលេខាដោយភាគីទាំងពីរ និងមានសុពលភាពសំរាប់រយៈពេលបី (៣) ឆ្នាំ និងអាចបន្តបានទៀត ដោយការយល់ព្រមពីភាគីទាំងពីរ ។

ប្រការ ២៦ :

អនុស្សរណៈនេះធ្វើជាពីរច្បាប់ដើម ជាភាសាខ្មែរ និងអង់គ្លេស ដោយអត្ថបទទាំងពីរមានតំលៃស្មើគ្នា ។

ធ្វើនៅភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ១៦ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១៤

ជួសមុខរាជរដ្ឋាភិបាល

ជួសមុខអង្គការ ELEPHANT BLANC



អ៊ុច បូរិន្ទ
រដ្ឋលេខាធិការ



BON MARIE-LAURENCE
REPRESENTATIVE

MIB

ឧបសម្ព័ន្ធនៃអនុស្សរណៈ

- អង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាល - ជាអង្គការដែលបង្កើតឡើងដោយបុគ្គល ឬ ក្រុមណាមួយដែលធ្វើសកម្មភាពមនុស្សធម៌ អភិវឌ្ឍន៍សង្គម ដើម្បីសុខុមាលភាពសង្គម និងផលប្រយោជន៍សាធារណៈដោយមិនធ្វើអាជីវកម្មយកចំណេញ ។ អង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលមិនធ្វើសកម្មភាពបំរើគណៈបក្សនយោបាយ ។
- ចំណាយរដ្ឋបាល - ជាការចំណាយលើដំណើរការងាររដ្ឋបាល និងប្រាក់បៀវត្សបុគ្គលិករដ្ឋបាល និងនាយក ។
- បុគ្គលិកជំនាញ - ជាអ្នកជំនាញការបច្ចេកទេស និង ទីប្រឹក្សាបច្ចេកទេស ។
- ជនអន្តោប្រវេសន៍ - ជាជនបរទេសដែលមកដល់កម្ពុជាដោយស្របច្បាប់ដើម្បីស្នាក់នៅរយៈពេលយូរ ឬ ដើម្បីប្រកបវិជ្ជាជីវៈ ឬ ធ្វើសកម្មភាពផ្សេងៗទាក់ទងនឹង ឧស្សាហកម្ម សេវា ឬ កសិកម្ម ។

MLB